

BIBLIOTECA FAGES DE CLIMENT

Secció local



Fons Maria Àngels Anglada i d'Abadal
(Vic, 1930 – Figueres, 1999)

Presentació i inventari

Figueres
Agost 2015

ÍNDEX

PRESENTACIÓ	3
1. IDENTIFICACIÓ	3
2. CONTEXT	3
3. CONTINGUT I ESTRUCTURA	6
4. CONDICIONS D'ACCÉS I ÚS	6
INVENTARI	8
CL R Ms Anglada/1 [1 carpeta]	8
CL R Ms Anglada/2 [1 carpeta]	9
CL R Ms Anglada/3 [1 carpeta]	9
CL R Ms Anglada/4 [1 carpeta] 1036437976	10
CL R Ms Anglada/5 [1 carpeta] 1036546654	10
CL R Ms Anglada/6 [1 carpeta]	11
CL R Ms Anglada/7 [1 carpeta] 1036437945	12
CL R Ms Anglada/8 [1 carpeta] 1036437952.	12
CL R Ms Anglada/9 [1 carpeta] 1036437969	13
CL R Ms Anglada/10 [1 carpeta]	14
CL R Ms Anglada/11 [1 carpeta]	17

PRESENTACIÓ

1. IDENTIFICACIÓ

Localització

CAT. Figueres, Biblioteca Fages de Climent

Títol

Fons Maria Àngels Anglada d'Abadal

Dates

1965 – 1996

Nivell de descripció

Inventari

Volum i suport

11 carpetes

2. CONTEXT

Nom(s) del(s) productor(s)

Maria Àngels Anglada d'Abadal

Nota biogràfica

Maria Àngels Anglada i Abadal¹ va néixer l'any 1930 a Vic (Osona), ciutat que va marcar els primers anys de la seva vida. Filla d'un advocat vigatà, la gran de quatre germans, viu en un ambient familiar apassionat per la música. Precisament aquesta passió influirà l'autora tal com es reflecteix en alguna de les seves novel·les.

Ben entrada la joventut es va traslladar a Barcelona per estudiar a la Universitat coneguda aleshores com a "Central" (actualment Universitat de Barcelona). Es va llicenciar en Filologia Clàssica.

L'any 1961 es va traslladar a l'Alt Empordà, a Figueres, on va viure fins a la seva mort (abril 1999). Els primers anys, a Figueres, els va dedicar a la família i les

¹ Text: AELC. *Maria Àngels Anglada*. Disponible a:
http://www.escriptors.cat/autors/angladama/pagina.php?id_sec=233

seves filles.

La trajectòria de Maria Àngels Anglada està marcada pel món clàssic. Sempre es va confessar una gran admiradora del món hel·lenístic. I bona part de la seva vida la va dedicar a la docència, com a professora de Filologia Clàssica. Aquest mateix interès la va portar a traduir textos del llatí i el grec al català.

La seva trajectòria com a escriptora no començaria fins l'any 1972, amb la publicació dels seus primers poemes, juntament amb una altra poeta, Núria Albó, amb el llibre *Díptic*. En els començaments de la seva vida literària va destacar com crítica literària, traductora i assagista en llibres col·lectius com *Salvador Espriu en els seus millors escrits*, publicat el 1974. També va col·laborar en publicacions de l'època com *Canigó*, *El pont*, *9 països*, *Reduccions*, entre altres. Fins i tot en aquest període va participar en el llibre *Memòries d'un pagès del S.XVIII*, editat el 1978, conjuntament amb el seu marit, Jordi Geli.

El 1978 és un any important per a l'escriptora, ja que amb la seva primera novel·la, *Les Closes*, va guanyar el premi Josep Pla. Aquest premi li va suposar ser descoberta per la majoria del públic lector.

A partir d'aquest moment es va començar a construir una sòlida trajectòria literària que va donar com a primers fruits importants la novel·la *Sandàlies d'escuma* que li va valer el premi Lletra d'Or el 1985 i el Premio Nacional de la Crítica.

El seu interès pels mites es va tornar a manifestar amb l'assaig *Paisatge amb poetes*, publicat el 1988, que més endavant seria complementat amb un altre assaig seguint la mateixa línia, *Paradís amb poetes*, publicat al 1993.

Maria Àngels Anglada era una persona conscienciada del paper que jugava la dona en la societat i, sobretot, la dona escriptora. Per aquesta raó no va refusar mai de participar en obres col·lectives com per exemple *Literatura de dones: una visió del món*.

Tot i que la poesia va ser un gènere que valorava molt, bona part de la seva obra poètica no havia tingut l'oportunitat de sortir a la llum. Per aquest motiu, l'any 1990 es va editar un recull antològic *Columnnes d'hores* que engloba tota la seva obra fins a aquell any i que, més endavant, va quedar completat amb el petit poemari *Arietta*.

Abans dels anys noranta, va fer diversos viatges a Grècia i concretament a l'illa grega de Mitilene, illa que serà la font d'inspiració d'*Artemísia*, novel·la que obre un període literari amb molta embranzida en el qual surten publicats

FONS MARIA ÀNGELS ANGLADA i D'ABADAL

llibres de contes i novel·les. Aquest període veurà la seva culminació l'any 1994 amb la publicació de la novel·la *El violí d'Auschwitz*, novel·la que la va convertir en una narradora elogiada tant pel públic com per la crítica.

A *El violí d'Auschwitz*, l'autora ens mostra una història corprenedora que commou el lector i que mostra la Maria Àngels Anglada més compromesa, humana i sensible en determinats temes com el record dels camps de concentració nazis. L'èxit d'aquesta novel·la va fer que el cinema s'interessés per l'obra i que fins i tot es pensés en un possible guió, escrit per Jorge Semprún, i parlés també que la pel·lícula estaria produïda per Andrés Vicente Gómez. Però el projecte va quedar congelat.

Una de les facetes més desconegudes, i que, en els últims anys va afegir a la seva trajectòria va ser la de la literatura per a infants i joves. En aquest camp va publicar contes com *La grua Estontola*, *L'hipopòtam blau*, *Relats de mitologia*, *Els Déus* i *Relats de mitologia* i *Els herois*.

Una de les seves últimes obres publicades encara en vida, amb una bona acceptació del públic i la crítica, va ser la novel·la *Quadern d'Aram*. Una novel·la compromesa, sòbria i explicada amb una profunda sensibilitat a l'hora de parlar de la tragèdia del poble armeni.

En els últims anys, l'obra de Maria Àngels Anglada, escrita en plena maduresa, havia estat traduïda a diverses llengües, com per exemple *El violí d'Auschwitz*, i els seus poemes havien format part d'algunes de les antologies estrangeres sobre la literatura catalana. Havia rebut també la Creu de Sant Jordi de la Generalitat de Catalunya.

Després de viure més de trenta anys a Figueres, el 1996 va rebre un homenatge ciutadà i va ser distingida amb el títol de filla predilecte. Un dels seus últims escrits estava dedicat precisament a Figueres, en el volum *Figueres, ciutat de les idees*.

Figueres va ser també la ciutat dels seus últims dies de vida, reclosa al seu domicili, degut a una greu malaltia. La mort de Maria Àngels Anglada es va produir enmig del bullici d'un dia tan significatiu a Catalunya com el de Sant Jordi (23 abril 1999) lligat a la celebració del Dia Mundial del Llibre.

Història arxivística i ingrés

Donació de l'autora. Majoritàriament en el transcurs de la segona meitat dels anys vuitanta i al llarg dels anys noranta.

El fons es presenta ordenat en 11 carpetes. Cada una de les carpetes correspon a una o varies obres de l'escriptora. El 2001 en motiu de la publicació de les *Obres completes de Maria Àngels Anglada* Eusebi Ayensa en va fer un estudi (Edicions 62, 2001).

3. CONTINGUT I ESTRUCTURA

Abast i contingut

Fons personal que recull els manuscrits i materials preparatoris de l'obra de l'escriptora figuerenca Maria Àngels Anglada.

Els materials i manuscrits de les nou primeres carpetes corresponen a cada una de les novel·les publicades per l'autora, mentre que a la desena hi trobem poesia (publicada i inèdita), articles i assaig, i un recull inèdit de contes. Pel que fa a la carpeta número 11 inclou els manuscrits de *Paradís amb poetes* i *Paisatge amb poetes*.

Sistema d'organització

- **CL R Ms Anglada/1.** Materials de l'obra *Viola d'amore*.
- **CL R Ms Anglada/2.** Manuscrits i materials d'*Artemisia*.
- **CL R Ms Anglada/3.** Manuscrits de *El violí d'Auschwitz*.
- **CL R Ms Anglada/4.** Manuscrits i materials de *Les closes*.
- **CL R Ms Anglada/5.** Manuscrits i materials de *No em dic Laura*.
- **CL R Ms Anglada/6.** Manuscrits i materials de *L'agent del rei*.
- **CL R Ms Anglada/7.** Manuscrits i materials de *Sandàlies d'escuma*.
- **CL R Ms Anglada/8.** Manuscrits de *Quadern d'Aram*.
- **CL R Ms Anglada/9.** Manuscrits de *La daurada parmèlia i altres contes*.
- **CL R Ms Anglada/10.** Obra poètica, assaig i contes.
- **CL R Ms Anglada/11.** Manuscrits i materials de *Paisatge amb poetes* i *Paradís amb poetes*.

4. CONDICIONS D'ACCÉS I ÚS

Condicions d'accés

Accés restringit a investigadors, prèvia sol·licitud.

Condicions de reproducció

Està subjecta a les lleis de propietat intel·lectual. Prohibit fer-ne reproduccions, cal demanar permís a la família de l'autora.

Llengües i escriptures dels documents

Documentació escrita majoritàriament en català.

Característiques físiques i requeriments tècnics

El conjunt de la documentació es troba en bon estat de conservació.

Instruments de descripció

Inventari sumari del fons i inventari de la correspondència realitzats pel personal de la Biblioteca.

Autoria i data: Ester Arché i Salellas, agost 2015.

Fonts:

- AYENSA PRAT, Eusebi. Notícies editorials i suplementes de textos. *Obres completes de Maria Àngels Anglada*. Barcelona: Edicions 62, 2001.
- La pròpia unitat de descripció.

Regles i convencions: *Norma de Descripció Arxivística de Catalunya (NODAC)*

INVENTARI

CL R Ms Anglada/1 [1 carpeta]

Materials de l'obra *Viola d'amore* (Barcelona: Destino, 1983). Inclou:

⇒ Full amb el títol de l'obra escrit verticalment per l'autora amb lletres majúscules. Hi figura també el segell de la biblioteca i una nota manuscrita pel personal de la biblioteca, al marge inferior dret: "Donatiu de l'autora. Figueres – abril 1991".

Al revers trobem el poema "*Bèlgica*" de Josep Carner amb una sèrie de mots subratllats, probablement es tracta d'un full reutilitzat.

⇒ Poemes de Màrius Torres incorporats parcialment al relat "*Viola d'amore*".

3 fulls mecanoscrits, amb numeració i notes manuscrites de l'autora.

⇒ Programa de mà original de la "Setmana Mozart" que va tenir lloc a Barcelona del 26 al 4 de desembre de 1981.

⇒ Fotocòpia de l'article de Miquel Bernadó "Breu contribució al coneixement de l'existència de *La Fattuchiera*", publicat dins el *Butlletí de la Biblioteca – Museu Balaguer*, 6a època (Vilanova i la Geltrú, 1981), pàgines 99-104, tramès per Oriol Pi de Cabanyes.

⇒ Correspondència d'Oriol Pi de Cabanyes a Maria Àngels Anglada.

2 cartes mecanoscrites, amb signatura autògrafa, mida octaveta. + 1 sobre (segell: Vilanova i la Geltrú, 27 d'agost de 1982). Datades del 17 de maig de 1982 (nota manuscrita) i del 15 d'agost de 1982.

⇒ Original de la revista "*Ass Média. Le lien mensuel des Associations montpellieraines*".

Número 3, Montpellier, març del 1983.

⇒ Fotocòpia d'un mapa de Montpellier.

2 fulls

⇒ Bloc de paper de carta, mida quartilla, amb diverses anotacions d'obres literàries ressenyades per Maria Àngels Anglada i esborranys per la redacció de "*Viola d'amore*".

26 fulls manuscrits, mida quartilla.

⇒ Bloc de paper de carta, mida foli, amb materials diversos.

FONS MARIA ÀNGELS ANGLADA i D'ABADAL

15 fulls manuscrits, mida foli.

⇒ Manuscrits amb anotacions diverses sobre Bach, Fauré i Mozart, i un plànol general de l'obra.

3 fulls manuscrits

⇒ Anotacions manuscrites de sis suites i els seus corresponents moviments.

1 full manuscrit, mida quartilla.

⇒ Informacions diverses sobre les obres inacabades de Mozart.

3 fulls mecanoscrits, numerats, amb nota manuscrita.

CL R Ms Anglada/2 [1 carpeta]

Manuscrits i materials de l'obra *Artemisia* (Barcelona: Ed. Columna, 1989).

Els manuscrits i materials es troben en una subcarpeta vermella amb nota manuscrita de l'autora: "original i materials d'Artemisia". Inclou:

⇒ Original parcial de l'obra (quatre primers capítols)

61 fulls mecanoscrits amb nombroses notes manuscrites.

⇒ Còpia en paper carbó de dues cartes d'un dels protagonistes de la novel·la que havien d'incloure's en aquesta, però que finalment van suprimir-se.

5 fulls mecanoscrits amb notes manuscrites.

⇒ Anotacions sobre l'episodi de les Fosses Ardeatines, l'ocupació de Grècia durant la Segona Guerra Mundial, la música bizantina i neogrega, i el paisatge florentí.

4 fulls mecanoscrits

CL R Ms Anglada/3 [1 carpeta]

Manuscrits de l'obra *El violí d'Auschwitz* (Barcelona: Ed. Columna, 1994).

Inclou:

⇒ Còpia mecanoscrita amb anotacions manuscrites.

108 fulls mecanoscrits amb anotacions manuscrites.

⇒ Fotocòpia de la còpia mecanoscrita, amb nota manuscrita de l'autora a la primera pàgina, i correccions de la numeració amb tinta negra: "(fotocòpia de la 1a versió, que serà poc retocada) Per a la biblioteca "Carles Fages de

FONS MARIA ÀNGELS ANGLADA i D'ABADAL

Climent”. Amb una abraçada a la Lluïsa i la M^a Àngels. M^a Àngels Anglada”.

110 fulls mecanoscrits amb notes manuscrites.

CL R Ms Anglada/4 [1 carpeta] 1036437976

Manuscrits i materials de l'obra *Les closes* (Barcelona: Ed. Destino, 1979)

Els materials i manuscrits es troben en una carpeta amb una nota manuscrita de l'autora: “~~Treballs en camí~~. Originals “LES CLOSES” des de les primeres notes fins la 1a versió. Llevat del bloc petit”. Inclou:

⇒ Primera versió, dins un sobre amb nota manuscrita de l'autora: ““Les closes”, primera versió”.

117 fulls mecanoscrits amb notes manuscrites, numerats a mà o a màquina.

⇒ Versió relligada, amb una nota manuscrita a la portada “LES CLOSES. Primera versió revisada”, i amb la adreça manuscrita de l'autora a la pàgina del títol.

131 fulls mecanoscrits, amb alguna nota manuscrita. Inserir entre les pàgines 3 i 4 trobem l'índex mecanoscrit: 1 full mida quartilla i sense numerar. També inserit entre els folis 31 i 32, i sense numerar, hi figura un plànol de la casa dels protagonistes format per dos fulls de mida DIN A4.

⇒ Bloc de paper carta, mida quartilla, amb nota manuscrita a la portada: “primeres notes pera “Les closes” i “També a tu, Cleanòrides”. 1974”.

26 fulls manuscrits amb notes d'ambdues obres però també ressenyes literàries escrites per l'autora.

⇒ Informacions diverses com la transcripció d'una partida de baptisme autèntica de l'any 1839; una llista de noms i cognoms d'habitants de Vilamacolum; una cronologia biogràfica d'Adelaida Moragues i de Dolors Canals i dels principals fets esdevinguts al país del 1898 a 1911; l'elenc de llibres de la biblioteca de la protagonista que l'autora reproduïx al capítol V; un resum de la defensa de Dolors Canals; i una sèrie de notes diverses sobre vocabulari, atuells i cultius de l'època, sobre capítols matrimonials i sobre alguns personatges secundaris.

8 fulls manuscrits, sense numerar, dos dels quals són reaprofitats.

CL R Ms Anglada/5 [1 carpeta] 1036546654

Manuscrits i materials de l'obra *No em dic Laura* (Barcelona: Ed. Destino, 1981). *No em dic Laura* es un recull format per quatre narracions breus: *També a tur*, *Cleanòrides*; *Flors per a Isabel*; i *No em dic Laura*, la qual ha donat títol al llibre.

Els materials i manuscrits es troben en una carpeta amb nota manuscrita de l'autora: "ORIGINALS PER A "No em dic Laura" i "L'Empelt"". Inclou:

⇒ Original parcial de l'obra *També tu, Cleanorides*.
37 fulls mecanoscrits amb notes i índex manuscrit.

⇒ Còpia completa, en paper carbó.
45 fulls mecanoscrits amb notes manuscrites a les dues últimes pàgines, i signatura autògrafa de l'autora.

⇒ Original parcial de la narració *Flors per Isabel*.
22 fulls mecanoscrits amb anotacions manuscrites, i numeració a mà o a màquina.

⇒ Versió completa de la narració *Flors per Isabel*. Dos plecs de folis, grapats per separat.
36 fulls, còpia de l'original mecanoscrit, numerada. La darrera pàgina, corresponent a l'annex, està escrita a mà. A la portada nota manuscrita: "(Una història de la 2a guerra del francès)".
10 fulls còpia mecanoscrita dels documents inclosos per l'autora al final del relat, sense numerar. Amb nota manuscrita de l'autora a la primera pàgina amb el títol de la narració.

⇒ Carpeta reutilitzada amb anotació manuscrita de l'autora "Materials primers esborranys de Flors per a Isabel. Documents de l'Arxiu Geli"
30 fulls mecanoscrits i manuscrits, mida DIN a4, foli i quartilla

⇒ Original de *No em dic Laura*.
31 fulls mecanoscrits, grapats, amb notes i esmenes manuscrites.

CL R Ms Anglada/6 [1 carpeta]

Manuscrits i materials de l'obra *L'agent del rei* (Barcelona: Ed. Destino, 1991).

Els materials i manuscrits es troben en una carpeta amb nota manuscrita de l'autora: "Materials i original de "L'agent del rei" 1990". Inclou:

⇒ Manuscrit original
94 fulls mecanoscrits, amb doble numeració, i nombroses correccions manuscrites.

⇒ Notes sobre la vida i l'ambient històric d'Andreu Febrer, i passatges manuscrits dels capítols I i IV del llibre
42 fulls dins una carpeta reutilitzada de paper carta, la major part manuscrits.

FONS MARIA ÀNGELS ANGLADA i D'ABADAL

⇒ Fotocòpies de:

- Georg Ostrogorsky, *Storia dell'imperio bizantino* (Torí: Einaudi, 1968), capítol VIII, pp. 480-527.
- Michelin, *Italie* (París: Michelin et Cie., 1982, 13a. Edició), pp. 242-254.
- A. Rubió i Lluch, *Diplomatari de l'Orient Català (1301-1409)*(Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1947), pp. 458-459 (doc. CCCLXXVII), 685-686 (docs. DCLVIII i CCLIX), 690 (doc. DCLXV), 692 (doc. DCLXVII) i 698 (doc. DCLXXVI).
- J. Ametller i Vinyas, *Alfons V de Aragón en Italia y en la crisis religiosa del siglo XV* (Girona: Impremta – Llibreria de P. Torres, 1903), vol. III, pp. 522-526, 530-533, 546-549, 564-565, 570-573 i 692-693).

Dins una carpeta reutilitzada amb títol manuscrit de l'autora: "Materials de "L'agent del rei" (Ostrogorsky, Rubió, guia de Sicília...) Ametller..."

CL R Ms Anglada/7 [1 carpeta] 1036437945

Manuscrits i materials de l'obra *Sandàlies d'escuma* (Barcelona: Ed. Destino, 1985). Inclou:

⇒ Original manuscrit de *Sandàlies d'escuma*, amb nombroses correccions amb diferents tipus de tinta. A la portada hi figura un primer títol mecanoscrit "Igual que els déus", i a sota el títol definitiu, "Sandàlies d'escuma", escrit a mà. 126 fulls mecanoscrits, amb notes manuscrites. Cinc dels quals són fotocòpies, manca una pàgina.

⇒ Primeres notes per a *Sandàlies d'escuma*, i altres notes manuscrites. Bloc mida quartilla. 29 fulls manuscrits.

⇒ Notes sobre la novel·la *Sandàlies d'escuma*. 8 fulls, manuscrits.

CL R Ms Anglada/8 [1 carpeta] 1036437952. CL CVIII/18

Manuscrits de l'obra *Quadern d'Aram* (Barcelona: Columna, 1997). Inclou:

1/ Manuscrit de l'obra *Quadern d'aram*. A la portada, en tinta negra i consta el títol original de la novel·la (*Terra porpra*), 117 fulls, mecanoscrits amb nombroses notes i correccions manuscrites, numerats a mà o a màquina. Els cinc darrers folis, no numerats, corresponen a un quadre cronològic.

CL R Ms Anglada/9 [1 carpeta] 1036437969

Manuscrit de l'obra *La daurada parmèlia i altres contes* (Barcelona: Ed. Columna, 1991). Inclou:

Encapçalats per un foli manuscrit amb el nom de l'autora, el títol, el segell de la biblioteca i la nota: "(29 novembre de 1991 s'acaba de rebre el llibre a "COLUMNA". Es completa amb el de "l'Empelt" i "La santeta", publicats a "Ausa" de Vic)". Cada un dels contes es troba grapat per separat.

⇒ *L'empelt*. El títol original "Entre la vinya i el fenollar" apareix ratllat i substituït a mà per el de "l'Empelt".

19 fulls mecanoscrits, numerats, amb esmenes manuscrites.

⇒ *El rival*. En dues versions la primera publicada al diari *Avui* el 25 de juliol de 1988, l'encapçala una nota de l'autora que diu: "1^a versió (l'havien perduda i jo en tenia còpia sencera)". La segona versió, més extensa, i amb escasses correccions, l'encapçala la nota manuscrita "2^a versió".

4 fulls mecanoscrits, amb notes manuscrites, numerats a mà i amb nom i data manuscrites a l'última pàgina.

5 fulls mecanoscrits, amb escasses correccions manuscrites, numerats a mà o a màquina.

⇒ *Carta de Sicília*. Fotocòpia de la primera versió publicada el desembre del 1988 al número 22 de l'Empordà Federal.

1 full mida DIN A3. Fotocòpia.

⇒ *Concert inacabat*, l'encapçala la nota manuscrita "Publicat a La Nació".

7 fulls mecanoscrits amb notes i correccions manuscrites, numerats a mà o a màquina.

⇒ *L'estilogràfica*, l'encapçala la nota manuscrita "Publicat a la "Revista Girona".

5 fulls mecanoscrits amb notes i correccions manuscrites, numerats a mà o a màquina.

⇒ *Fanny H*, l'encapçala la nota manuscrita "inèdit". El títol original "La partitura" apareix ratllat i corregit amb tinta blava.

7 fulls mecanoscrits amb notes i correccions manuscrites, numerats a mà o a màquina.

⇒ *La daurada parmèlia*, l'encapçala la nota manuscrita "inèdit".

5 fulls mecanoscrits amb notes i correccions manuscrites, numerats a mà o a màquina.

8/ *Líquens*, la traducció al català d'una sèrie de notes de camp de Camilo Sbarbaro. Se'n conserva un manuscrit original i la fotocòpia d'aquest.

5 fulls mecanoscrits amb notes i correccions manuscrites, numerats a mà o a màquina.

FONS MARIA ÀNGELS ANGLADA i D'ABADAL

Fotocòpia. 5 fulls mecanoscrits amb notes i correccions manuscrites, numerats a mà o a màquina. Amb nota manuscrita de l'autora "publicat a *la daurada parmèlia*", i nota del personal de la biblioteca "Era inclòs en la carpeta de (*Entorn de la poesia italiana*)".

9/ *Giulia Felice*, fotocòpia. Encapçalada per el títol manuscrit en tinta blava per l'autora i la nota "inèdit".

Fotocòpia. 9 fulls mecanoscrits amb notes i correccions manuscrites, numerats a mà o a màquina.

CL R Ms Anglada/10 [1 carpeta]

Obra poètica, contes i assaig

Dins una carpeta reutilitzada amb títol manuscrit per l'autora: "Poetes italians traduïts per a "Paisatge amb poetes". Originals, i cartes d'Àlex Susanna per a "Arietta" i algun altre poema". Inclou:

⇒ "Poetes italians" traduïts per a *Paisatge amb poetes* (Barcelona: Destino, 1988).

58 fulls manuscrits amb notes, correccions i numeració manuscrita.

⇒ Manuscrits parcials i correspondència del llibre de poemes *Arietta* (Barcelona: Columna, 1996).

- *Gener a Llançà*. 1 full mecanoscrit amb títol i correccions manuscrites. Apareixen ratllats dues primeres versions del títol "Estela per un dia" i "Un dia ple de sol".
- *El bosc*. 1 full mecanoscrit amb títol i notes manuscrites.
- *Per a una fotografia amb la néta clara*. 1 full mecanoscrit.
- *La treva*. 1 full mecanoscrit.
- *In memoriam*. 1 full mecanoscrit.
- *Tardor a Requesens*. 1 full mecanoscrit.
- *La meva Esmirna*. 1 full mecanoscrit amb correccions manuscrites.
- *Persistència*. Dues còpies: la primera consta de 1 full mecanoscrit amb nombroses correccions manuscrites; i la segona d'un full mecanoscrit.
- *Com la Blanqueta*. 1 full manuscrit.
- *Tàntal*. 1 full mecanoscrit, amb correcció i data manuscrites.
- *Després de Marató*. 1 full mecanoscrit amb correccions manuscrites.
- *El teu pas*. 1 full mecanoscrit amb correccions manuscrites.
- *Biografia*. 1 full mecanoscrit amb correccions manuscrites.
- Correspondència d'Àlex Susanna a Maria Àngels Anglada. "Estimada Ma. Àngels: Quina alegria haver rebut el teu recull de poemes...". 1 full mida octaveta, manuscrit, amb encapçalament i direcció de Columna Editors. Barcelona, 17 de maig de 1995.

FONS MARIA ÀNGELS ANGLADA i D'ABADAL

- Correspondència d'Àlex Susanna a Maria Àngels Anglada. "Estimada Ma. Àngels: En efecte, la nova versió del poema que m'has enviat és millor que l'anterior...". 1 full mida octaveta, manuscrit, amb encapçalament i direcció de Columna Editors. Barcelona, 20 de setembre de 1995.

⇒ Poemes inèdits. 3 fulls.

- *El bosc cremat*. Per a en Pitruc. 1 full mecanoscrit.
- *Suite nocturna*. 1 full mecanoscrit amb notes manuscrites.
- *Dissabte d'abril*. A la Carme Guasch, autora de "Trena de cendra". 1 full mecanoscrit amb notes manuscrites.

Dins una carpeta amb el títol de *Carmina cum fragmentis*.

⇒ Original de l'obra *Carmina cum fragmentis (cançons amb fragments)*. 28 fulls majoritàriament manuscrits, amb notes manuscrites.

Dins un sobre amb nota manuscrita: "versos des de 1965 – 1970 publicats a "Díptic", inèdits. (bons i dolents) i posteriors. Els inèdits, que hi quedin!".

⇒ Original d'alguns dels poemes publicats a Díptic (Vic: Tipografia Balmesiana, 1972).

24 fulls mecanoscrits i manuscrits, mida quartilla.

- *Llengua altra no sent*. 2 fulls mecanoscrits amb correccions manuscrites.
- *No cantarem*. Dues còpies amb dos títols diferents *Estat d'excepció* i *Primavera de Praga*. 2 fulls mecanoscrits.
- *Vietnam*. 1 full mecanoscrit amb correccions manuscrites.
- *Dues planes*. 1 full mecanoscrit.
- *No sé jugar amb màscares*. 3 fulls, tres còpies una mecanoscrit i dues de manuscrites.
- *A cada amic*. 1 full mecanoscrit.
- *Nadal 1970*. 1 full mecanoscrit, amb notes i correccions manuscrites. No hi figura el títol, només la data 20 de desembre de 1970.
- *Els innocents*. 2 fulls, una còpia mecanoscrita i una de manuscrita.
- *Elegia*. 4 fulls, una còpia mecanoscrita, i tres de manuscrites amb diferents correccions.
- *Una resposta*. 1 full mecanoscrit.
- *Madrigals per un infant adormit*. 2 fulls mecanoscrits.
- *Un somni desolat*. 1 full mecanoscrit.
- *Auschwitz*. 2 fulls manuscrits.
- Traducció de *Carta a la mare* de Salvatore Quasimodo. 1 full mecanoscrit amb correccions manuscrites. No apareix reproduït a *Díptic*.

⇒ Original del segon poema de *Parada obligatòria* reproduït al llibre *Kyparíssia*.

FONS MARIA ÀNGELS ANGLADA i D'ABADAL

1 full manuscrit, mida quartilla

- ⇒ Poemes inèdits. 21 fulls, mida quartilla. Nota manuscrita: “no publicar”
- [II. Mai no s’ha mort Andròmaca...]. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, amb correccions i numeració manuscrita.
 - [III. Res més voldria que poguer cantar...]. 1 full mecanoscrit, mida quartilla amb correccions i numeració manuscrita.
 - *11 de Setembre. ...*. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, amb correccions i numeració manuscrita.
 - *Joan XXIII*. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, amb data mecanoscrita, i correccions i data manuscrita.
 - [Suaument et diré, rosa]. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, amb numeració i data manuscrita.
 - [Empordà, dorms entre mites]. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, amb numeració mecanoscrita.
 - [Tenim la pedra, el fang i la fusta]. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, amb numeració mecanoscrita.
 - [Vaig viure entre els homes un temps sense entendre’ls]. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, numerat, amb correccions i nota manuscrita.
 - [Com dins un mar bucejo de neguits]. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, numerat, amb data i nota: “exercici” manuscrita.
 - *En la mort de Josep Carner*. 2 versions: 1 full mecanoscrit, mida quartilla, amb data correccions i numeració manuscrita; 1 full manuscrit, mida quartilla.
 - *Com pot fugir*. Un full mecanoscrit, mida quartilla, numerat.
 - [Cada dia és Nadal. Sempre que neix un home]. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, amb data i correcció manuscrita.
 - *Avió estrellat al Montseny*. 1 full mecanoscrit, mida quartilla.
 - *Dante Alighieri. Rima CV*. 1 full mecanoscrit, mida quartilla, amb notes i correccions manuscrites.
 - [També tu deixaràs el jardí clos]. 1 full manuscrit, mida quartilla.
 - [Que sola estic, que buida]. 1 full manuscrit, mida quartilla.
 - *El malalt*. 1 full manuscrit, mida DIN A4, amb paper reutilitzat.
 - *Deixem el jardí antic*. 1 full mecanoscrit, mida DIN A4.

 - [A en Xavier i l’Isabel que han acceptat al risc]. 1 full manuscrit, amb signatura autògrafa de l’autora, i nota manuscrites: “28 de juliol 1972, després del segrestament de “Canigó”. “Carta no publicable”²

² Revista Canigó (1954-1983). Fundada per Xavier Dalfó, i dirigida des del 1971 per Isabel Clara Simó, va passar de ser una revista mensual amb el subtítol de “literària, cultural i esportiva” a convertir-se en un setmanari independent dels països catalans. La publicació va haver de fer front a les pressions de la censura en forma de multes, processos judicials, i segrestos d’alguns números. Font: <http://www.elpuntavui.cat/article/5-cultura/19-cultura/384301-les-arrels-de-canigo.html>

FONS MARIA ÀNGELS ANGLADA i D'ABADAL

⇒ *Homenatge a Josep Pla* (publicat a la Revista de Girona amb el títol *Notes sobre la naturalesa i Josep Pla*)³.

9 fulls mecanoscrits i portada manuscrita.

⇒ “Temes de l’Empordà”. 4 documents.

- *Entorn de Josep Maria Pous i Pagès*. Còpia. 9 fulls mecanografiats.
- *Anicet de Pagès de Puig*. 5 fulls mecanoscrits, amb nota i numeració manuscrita.
- *Jaume Maurici, poeta*. 7 fulls mecanoscrits, amb notes, correccions i numeració manuscrita.
- *Josep Pla i les muntanyes*. Còpia. 8 fulls mecanoscrits amb numeració i notes manuscrites.

⇒ *Contes d’en Bernat*. Inèdit.

38 fulls mecanoscrits, i numeració manuscrita.

- *I Plouen flors*. 7 fulls mecanoscrits amb numeració manuscrita.
- *II Passes de vellut*. 9 fulls mecanoscrits amb numeració manuscrita.
- *III La cova de les encantades*. 11 fulls mecanoscrits amb numeració manuscrita.
- *IV L’olivera d’Olimpia*. 12 fulls mecanoscrits amb numeració a mà i/o a màquina.

CL R Ms Anglada/11 [1 carpeta]

Manuscrits de *Paisatge amb poetes* (Barcelona: Ed. Destino, 1988) i *Paradís amb poetes* (Barcelona: Ed. Destino, 1993).

⇒ Originals i materials de *Paisatge amb poetes* (Barcelona: Ed. Destino, 1988).

160 fulls, manuscrits, mecanoscrits, notes de premsa, còpies majoritàriament de mida din a4, però també de mida quartilla.

⇒ Originals i materials de la primera versió de *Paradís amb poetes* (Barcelona: Ed. Destino, 1993). Carpeta reutilitzada amb títol manuscrit de l’autora.

140 fulls mecanoscrits i manuscrits, majoritàriament de mida din a4.

⇒ *Paradís amb poetes*.

131 fulls mecanoscrits amb notes, correccions i numeracions manuscrites.

³ Anglada i d’Abadal, M. Àngels. "Notes sobre la naturalesa i Josep Pla." *Revista de Girona* [en línia], 1982., Núm. 98 , p. 29-33. <http://www.raco.cat/index.php/RevistaGirona/article/view/85114/110111> [Consulta: 19-08-15]

FONS MARIA ÀNGELS ANGLADA i D'ABADAL